

《“冷空气”还在说cold air？大错特错！这些冬季的地道表达学起来~》

Cold air is coming, wear thicker clothes tomorrow.

小伙伴们，你们能看出来，上面的话错在哪吗？



Rime ice on trees creates unusual natural scenery in China's northernmost city, Mohe, Heilongjiang province. [Photo by Shao Tianli/For chinadaily.com.cn]

上面提到的cold air，小伙伴以为是“冷空气”，看似没问题，cold是“冷”，air是“空气”，所以cold air是“冷空气”，堪称完美！

但有时越是看似很对的中式英语套路，就越是错误的。

比如，meter是“米”，line是“线”，meterline就是“米线”吗？你们问过米线君同意不同意他的这个英文名？

很多细心的同学可能会发现，在看英文天气预报播报时，播报员说到冷空气要来了，一般都会说：

The cold front is on the way.

冷空气要到达具体的城市或者国家的时候可以说：

There's a cold front coming to China.

有一股冷空气要来中国啦！

而cold air，一般是指空调等设备发出的“冷气”，比如我们可以说：

Keep the cold air from coming through windows.

不要让冷气从窗户跑出去了。

因此，冷空气的正确表达应该是：cold front。front是一个气象学的名词，表示“冷暖气流的交锋”。

例句：

A cold front is bringing colder air and snow, you should wear more clothes tomorrow.

冷锋过境，空气变冷还下雪，明天你得多穿衣服。

从此可以看出wear thicker clothes也是地地道道的中式英语，正确的表达应该是“wear more clothes”。

另外关于穿厚点，还有一个更加地道的表达：bundle up（穿暖和些）。

例句：

Bundle up, it's freezing cold outside!

穿多一些，外面很冷！

“天气冷”的常见表达

说起“天气冷”，cold front是一个比较“官方”的表达，一般在正式场合，比如气象预报中常见，老外平时说话很少会用，他们一般会说：

The temperature is dropping.

温度要下降了。

It's getting colder.

天要冷了。

The wind is picking up.

要刮风了。

“冷”的多种表达

表达自己冷，小伙伴们是不是只会说cold呢，词到用时方恨少啊，其实表示“冷”有很多种表达方式：

It's freezing/ chilly out there.

外面冻死了。

The wind is bone-chilling.

真是寒风刺骨啊。

I'm frozen stiff.

我简直冻僵了。

“取暖设备”的多种表达

这几天这么冷，小伙伴们是不是都分分钟都想把自己裹成粽子出门？

在英文里我们问对方穿了多少件衣服，不要说how many clothes，而要问：

How many layers are you wearing?

你今天穿了多少层？

除了衣服这一种御寒神器，heating和heater其实都是取暖设备，前者一般是像北方的供暖系统，而后者一般则是指买的取暖器（取暖扇）。

总是因为手脚冰凉而无法入睡的小伙伴会购入电热毯以及暖手宝，电热毯的英文是electrical blanket；暖手宝是electric hand warmer。

出门的话如果还穿得不够暖，还能贴个暖宝宝，暖宝宝的英文并不是warm baby...而是：body warm patch。

还有一个保温技能与养生技能并存的神器：保温瓶（thermos）。

天气寒冷，小伙伴们一定要做好保暖工作呀！

（来源：佳英语公众号）

